

# **Semana de Oración por la Unidad de los Cristianos**

## **Week of Prayer for Christian Unity**



*“Amarás al Señor, tu Dios y a tu prójimo como a ti mismo”*  
(Lc 10,27)

Santa Iglesia Catedral,  
Málaga Cathedral

20 de enero / January 20<sup>th</sup> 2.024

## Orden de la celebración ecuménica

**L** Lector      **A** Asamblea

***De pie***

### Procesión y Canto de entrada: “*Un solo Señor, una sola fe*” *(Coro Diocesano)*

**Un solo Señor,  
una sola fe,  
un solo Bautismo,  
un solo Dios y Padre.**

Llamados a guardar  
la unidad del Espíritu,  
por el vínculo de la paz;  
cantamos y proclamamos:  
**Estríbillo ...**

Llamados a formar  
un solo cuerpo  
en un mismo Espíritu;  
cantamos y proclamamos:  
**Estríbillo ...**

Llamados a compartir  
una misma esperanza  
en Cristo;  
cantamos y proclamamos:  
**Estríbillo ...**

### Invitación a orar

***Don Rafael Vázquez J.***

**L:** En el nombre del Padre y del Hijo y del Espíritu Santo.  
**A** **Amén.**

Estamos reunidos como hermanos y hermanas para orar por la unidad visible de los cristianos. Nuestra celebración está centrada en el pasaje bíblico del Buen Samaritano, donde escuchamos la llamada divina a amar a Dios y amar a nuestro prójimo como a nosotros mismos.

Preparémonos para encontrarnos con el Dios del Amor en acción de gracias y alegría, recordando su mandamiento de amar.

## Order of the ecumenical celebration

L . Reader      A: Assembly

***Please Stand***

**Entrance procession &Hymn:** “*Un solo Señor, una sola fe*”  
(One only Lord and faith)  
(*Coro Diocesano*)

**Un solo Señor,  
una sola fe,  
un solo Bautismo,  
un solo Dios y Padre.**

Llamados a guardar  
la unidad del Espíritu,  
por el vínculo de la paz;  
cantamos y proclamamos:  
**Estríbillo ...**

Llamados a formar  
un solo cuerpo  
en un mismo Espíritu;  
cantamos y proclamamos:  
**Estríbillo ...**

Llamados a compartir  
una misma esperanza  
en Cristo;  
cantamos y proclamamos:  
**Estríbillo ...**

## Invitation to Pray

**Don Rafael Vázquez J.**

**L:** In the name of the Father and the Son and the Holy Spirit.

**A:** Amen.

We are gathered as brothers and sisters to pray for visible Christian unity. Our celebration is centred on the biblical passage of the Good Samaritan, where we hear the divine call to love God and love our neighbours as ourselves.

Let us prepare to meet the God of Love in thanksgiving and joy, remembering his commandment to love.

**Todos los pastores:**

**Gloria a ti, Padre, porque te revelas en tu creación  
y llamas a todas las personas a vivir en tu presencia.**

**Gloria a ti, Cristo Jesús,  
porque te entregas completamente a cada uno de  
nosotros y nos invitas a hacer lo mismo.**

**Gloria a ti, Espíritu Santo,  
porque nos reúnes en amor y unidad.**

**Gloria a ti, Dios de Amor,  
en quien somos creados, redimidos y nos hacemos uno.  
Amén.**

**Don Rafael Vázquez J.**

**Nos reunimos para compartir el amor de Dios**

**L:** Como expresión del camino que nuestras Iglesias van haciendo juntas, volvemos a encontrarnos en la Semana de Oración por la Unidad de los Cristianos para expresar nuestra comunión en la fe en Jesucristo, nuestro Señor, y en la Santísima Trinidad.

Nuestros hermanos cristianos de Burkina Faso han preparado esta celebración ecuménica. Allí los cristianos han sido víctimas de ataques terroristas por parte de grupos islamistas, lo que les ha llevado a sentirse más unidas en la llamada común a servir a todo hombre que sufre en su cuerpo o en su espíritu. La parábola del Buen Samaritano se presenta como ícono de una Iglesia que acoge y se hace cargo del sufrimiento de los hombres y mujeres que sufren.

Como símbolo de acogida y hospitalidad, en Burkina Faso se ofrece agua a los huéspedes que llegan cansados de su viaje. Una vez que el visitante ha sido reconfortado, comienza la conversación y se expone el motivo de la visita.

All Pastors:

**Glory to you, Father, because you reveal yourself in your creation and you call all people to live in your presence.**

**Glory to you, Christ Jesus,**

**because you give yourself completely to each of us and you invite us to do the same.**

**Glory to you, Holy Spirit,**

**because you bring us together in love and unity.**

**Glory to you, God of Love,**

**in whom we are created, redeemed and made one.**

**Amen.**

Don Rafael Vázquez J.

**We gather to share the love of God**

**L:** As an expression of the journey that our Churches are taking together, we meet again in the Week of Prayer for Christian Unity to express our communion in faith in Jesus Christ, our Lord, and in the Holy Trinity.

Our Christian brothers in Burkina Faso have prepared this ecumenical celebration. Christians there have been victims of terrorist attacks by Islamist groups, which has led them to feel more united in the common call to serve every man who suffers in body or spirit. The parable of the Good Samaritan is presented as an icon of a Church that welcomes and takes charge of the suffering of distressed men and women.

As a symbol of welcome and hospitality, in Burkina Faso water is offered to guests who arrive tired from their journey. Once the visitor has been comforted, the conversation begins and the reason for the visit is stated.

Al reunirnos y entrar en oración, os damos la bienvenida de la misma manera que Abrahán acogió a los tres visitantes y les facilitó agua para refrescarse. Los pastores de nuestras Iglesias se ofrecerán ahora agua unos a otros como expresión de acogida y de compromiso común de confortar y consolar a todo hombre y mujer que camina cansado en nuestro mundo. Hacemos así visible el lema de la Semana de Oración para la Unidad de los Cristianos: “Amarás al Señor tu Dios, y a tu prójimo como a ti mismo”.

*(El Líder, toma el cántaro y vierte agua sobre las manos de los pastores, otra persona acompaña con una palangana y una toalla para que puedan secarse las manos)*

### ***Sentados***

**Himno mientras lavatorio: *Ubi caritas (Coro Diocesano)***

*Ubi caritas et amor,  
Ubi caritas Deus ibi est*

**Letanía de alabanza y acción de gracias**

***Don Rafael Vázquez J.***

**L:** Elevemos nuestros corazones a Dios en alabanza:

Alabado seas, Señor, porque has derramado tu amor en nuestros corazones para que nunca perdamos la esperanza. Liberas nuestras vidas del miedo gracias a tu amor, y vendas nuestros corazones destrozados y heridos. Alabado seas por todas las mujeres y hombres que siembran semillas de amor y esperanza para sus prójimos en todo el mundo.

**A: Te alabamos, Señor.**

As we gather and enter into prayer, we welcome you in the same way that Abraham welcomed the three visitors and provided them with water to refresh themselves. The pastors of our Churches will now offer water to each other as an expression of welcome and a common commitment to comfort and console every man and woman who walks wearily in our world. We thus make visible the motto of the Week of Prayer for Christian Unity: “You shall love the Lord your God, and your neighbour as yourself.”

*(The Leader takes the jug and pours water on the pastors hands, another person accompanies with a basin and a towel so they can dry their hands)*

***Please be seated***

### **Himno mientras lavatorio: *Ubi caritas (Coro Diocesano)***

*Ubi caritas et amor,  
Ubi caritas Deus ibi est*

### **Litany of Praise and Thanksgiving**

***Don Rafael Vázquez J.***

**L:** Let us turn our hearts to God in praise:

Praise to you Lord for you have poured out your love into our hearts so that we never lose hope. You free our lives from fear because of your love and dress our wounded and injured hearts. Praise to you for all the women and men who sow seeds of love and hope for their neighbours around the world.

**A: Lord, we praise you.**

Rev Brent McHugh

**L:** Dios eterno, te damos gracias por el don de Jesús, tu Hijo, el Redentor de todos los hombres. Te damos gracias por el don de la conversión y todas las semillas de fe, esperanza y caridad sembradas en medio de tu pueblo y por toda la tierra. Te damos gracias por la fe que recibimos de los apóstoles, por la oración de Jesús por la unidad y por el don de la Buena Noticia de la salvación.

**A: Te damos gracias, Señor.**

**P Taras Petrunyack**

**L:** Dios de amor, te adoramos por la generosidad de tu amor hacia todas las personas, un amor tan perfecto que sobrepasa nuestra comprensión; un amor en el que no hay distinción por motivos de raza, género o condición social. Te adoramos, porque por amor enviaste a tu Hijo, Jesucristo, al mundo y continúa llenando nuestras vidas de tu amor a través del Espíritu Santo.

**A: Te adoramos, Señor.**

### **Acto penitencial**

**Don Rafael Vázquez J.**

**L:** Venimos ante ti ahora, oh Dios, para confesar y pedir perdón por nuestros pecados:

**Pastor Rubén Bernal**

**L:** Al buscar la felicidad sin Dios e ignorar el mandamiento de amar, nos hemos alejado de Dios y de nuestro prójimo. Nuestro egoísmo y nuestro deseo de poseer y controlar nos separan de Dios. Por eso, te pedimos perdón, Señor.

**A Kyrie eleison (cantado)**

**Rev Brent McHugh**

**L:** Eternal God, we thank you for the gift of Jesus your Son, the Redeemer of all people. Thanks be to you for the grace of conversion and all the seeds of faith, hope and charity among your people and everywhere. Thanks be to you for the faith we received from the apostles, for Jesus' prayer for unity, and for the gift of the Good News of salvation.

**A Lord, we thank you.**

**P Taras Petrunyack**

**L:** God of love, we adore you for the generosity of your love for all people – a love so perfect, it is beyond our understanding; a love in which there is no distinction on grounds of race, gender or social status. We adore you, who out of love sent your Son, Jesus Christ, into the world and continue to fill our lives with your love through the Holy Spirit.

**A: Lord, we adore you.**

### **Penitential Act**

**Don Rafael Vázquez J.**

**L:** We come before you now, O God, to confess and ask for forgiveness of our sins:

**Pastor Rubén Bernal**

**L:** By seeking happiness without God and ignoring the command to love, we have turned away from God and from our neighbour. Our selfishness and our desire to possess and control separate us from God. We ask for your forgiveness, Lord.

**A Kyrie eleison (sung)**

**Rev Espen Holm**

**L:** Por las veces en que aceptamos ideologías que degradan la humanidad de los demás, construimos muros de división, sembramos las semillas del odio y la violencia y abandonamos el mandato del Señor de amarnos unos a otros. Por eso, te pedimos perdón, Señor.

**A Kyrie eleison (cantado)**

**Rev. Rolf Steffansson**

**L:** Hemos endurecido nuestros corazones y nos hemos engañado a nosotros mismos. En nuestra falta de compasión, ya no vemos a Jesús en aquellos que son diferentes a nosotros. Por eso, te pedimos perdón, Señor.

**A Kyrie eleison (cantado)**

**Rev Oebele van der Veen**

**L:** No logramos abrir nuestro corazón y nuestra mente a la naturaleza infinita e incondicional del amor de Dios por todos. Al estar cerrado a este amor, el mundo se oscurece por el egoísmo, la violencia, la indiferencia y la falta de sentido. Por eso, te pedimos perdón, Señor.

**A Kyrie eleison (cantado)**

**Don Rafael Vázquez J.**

**L:** Dios, Padre de nuestro Señor Jesucristo a quien enviaste en la plenitud de los tiempos para redimir toda la creación, te pedimos que tengas misericordia de nosotros, perdone nuestros pecados y nos transformes por tu Espíritu Santo. Te lo pedimos invocando tu Nombre, por tres veces Santo.

***Trisagion (Iglesia ortodoxa)***

**¡Dios Santo!**

**¡Santo fuerte!**

**¡Santo Inmortal, ten piedad de nosotros!**

**Rev Espen Holm**

**L:** When we accept ideologies that demean the humanity of others, we build walls of division, sow the seeds of hatred and violence and abandon the Lord's command to love one another. We ask for your forgiveness, Lord.

### **A Kyrie eleison (sung)**

**Rev. Rolf Steffansson**

**L:** We have hardened our hearts and deceived ourselves. In our lack of compassion, we no longer see Jesus in those who are different from ourselves. We ask for your forgiveness, Lord.

### **A Kyrie eleison (sung)**

**Rev Oebele van der Veen**

**L:** We fail to open our hearts and minds to the infinite and unconditional nature of God's love for all. By being closed to this love, the world is darkened by selfishness, violence, indifference and absence of meaning. We ask for your forgiveness, Lord.

### **A Kyrie eleison(sung)**

**Don Rafael Vázquez J.**

**L:** God, Father of our Lord Jesus Christ, whom you sent in the fullness of time to redeem all creation, we ask that you have mercy on us, forgive us our sins, and transform us by your Holy Spirit. We ask this by invoking your Name, thrice Holy.

***Trisagion (Orthodox Church)***

**Holy God!**

**Holy strong!**

**Holy Immortal, have mercy on us!**

**Lectura del Antiguo Testamento Gn 18,1-8**

Apretaba el calor y estaba Abrahán sentado a la entrada de su tienda, cuando se le apareció el Señor en el encinar de Mambré.

Al alzar la vista vio a tres hombres de pie frente a él. Apenas los vio, corrió a su encuentro desde la entrada de la tienda y, postrándose en tierra, dijo:

—Señor mío, será para mí un honor que aceptes la hospitalidad que este siervo tuyo te ofrece.

Que os traigan un poco de agua para lavar vuestros pies, y luego podréis descansar bajo el árbol .

Ya que me habéis honrado con vuestra visita, permitidme que vaya a buscar algo de comer para que repongáis fuerzas antes de seguir vuestro camino.

Ellos respondieron

— Bien, haz lo que dices.

Abrahán entró corriendo en la tienda donde estaba Sara, y le dijo:

— ¡Rápido!, toma tres medidas de la mejor harina amásalas y prepara unas tortas.

Después Abrahán fue corriendo a la vacada, tomó un becerro tierno y cebado y se lo dio a su sirviente, que a toda prisa se puso a prepararlo.

Cuando el becerro ya estuvo a punto se lo sirvió acompañado de leche y requesón.

Mientras comían, Abrahán se quedó de pie junto a ellos, debajo del árbol.

***Old Testament Reading*** Gen 18:1-8

The LORD appeared to Abraham near the great trees of Mamre while he was sitting at the entrance to his tent in the heat of the day.

Abraham looked up and saw three men standing nearby. When he saw them, he hurried from the entrance of his tent to meet them and bowed low to the ground.

He said,

“If I have found favor in your eyes, my lord,<sup>[a]</sup> do not pass your servant by.

Let a little water be brought, and then you may all wash your feet and rest under this tree.

Let me get you something to eat, so you can be refreshed and then go on your way

—now that you have come to your servant.”

“Very well,” they answered, “do as you say.”

So Abraham hurried into the tent to Sarah.

“Quick,” he said, “get three seahs of the finest flour and knead it and bake some bread.”

Then he ran to the herd and selected a choice, tender calf and gave it to a servant, who hurried to prepare it.

He then brought some curds and milk and the calf that had been prepared and set these before them.

While they ate, he stood near them under a tree.

**Salmo responsorial**

**Salmo 138**

**L:** Te doy gracias de todo corazón,  
en presencia de dioses te canto.  
Me postraré ante tu santo Templo,  
por tu amor y tu verdad te alabaré,  
pues haces que tu promesa supere tu fama.

**A Cuando clamé, me respondiste (cantado)**

**L:** Cuando clamé, me respondiste,  
hiciste que aumentara mi fuerza.  
Señor, te alabarán todos los reyes de la tierra  
cuando escuchen las palabras de tu boca.

**A Cuando clamé, me respondiste(cantado)**

**L:** Cantarán en los caminos del Señor  
que la gloria del Señor es inmensa,  
que es exelso el Señor: atiende al humilde,  
reconoce al soberbio desde lejos.

**A Cuando clamé, me respondiste(cantado)**

**L:** Si camino en peligro,  
me salvas la vida,  
extiendes tu mano contra mis rivales  
y tu diestra me pone a salvo.  
El Señor acabará lo que ha hecho por mí.  
¡Señor, tu amor es eterno!  
¡No abandones la obra de tus manos!

**A Cuando clamé, me respondiste(cantado)**

**De pie**

**Canto:**

**Aleluya (bis)**

## Responsorial Psalm 138

**L:** I give you thanks, O Lord, with my whole heart;  
before the gods I sing your praise;  
I bow down towards your holy temple  
and give thanks to your name for your steadfast love and  
your faithfulness; for you have exalted your name and your  
word above everything.

**A: On the day I called, you answered me** (*sung in Spanish*)

**L:** On the day I called, you answered me;  
you increased my strength of soul.  
All the kings of the earth shall praise you, O Lord,  
for they have heard the words of your mouth.

**A On the day I called, you answered me.** (*sung in Spanish*)

**L:** They shall sing of the ways of the Lord,  
for great is the glory of the Lord.  
For though the Lord is high, he regards the lowly;  
but the haughty he perceives from far away.

**A On the day I called, you answered me.** (*sung in Spanish*)

**L:** Though I walk in the midst of trouble,  
you preserve me against the wrath of my enemies;  
you stretch out your hand,  
and your right hand delivers me.  
The Lord will fulfil his purpose for me;  
your steadfast love, O Lord, endures for ever.  
Do not forsake the work of your hands.

**A On the day I called, you answered me.** (*sung in Spanish*)

*Please Stand*

**Song:**

**Hallelujah (bis)**

## Lectura del Evangelio Lucas 10, 25-37

Por entonces, un doctor de la ley, queriendo poner a prueba a Jesús, le hizo esta pregunta:

—Maestro, ¿qué he de hacer para alcanzar la vida eterna?

Jesús le contestó: —¿Qué está escrito en la ley de Moisés? ¿Qué lees allí?

Él respondió: —*Amarás al Señor tu Dios con todo tu corazón, con todas tus fuerzas y con toda tu inteligencia: y a tu prójimo como a ti mismo.*

Jesús le dijo: —Has respondido correctamente. Haz eso y vivirás.

Pero el maestro de la ley, para justificar su pregunta, insistió: —¿Y quién es mi prójimo?

Jesús le dijo: —Un hombre que bajaba de Jerusalén a Jericó fue asaltado por unos ladrones, que le robaron cuanto llevaba, lo hirieron gravemente y se fueron, dejándolo medio muerto. Casualmente bajaba por aquel mismo camino un sacerdote que vio al herido, pero pasó de largo.

Y del mismo modo, un levita, al llegar a aquel lugar, vio al herido pero también pasó de largo. Finalmente, un samaritano que iba de camino llegó junto al herido y, al verlo, se sintió conmovido. Se acercó a él, le vendó las heridas poniendo aceite y vino sobre ellas, lo montó en su propia cabalgadura, lo condujo a una posada próxima y cuidó de él. Al día siguiente, antes de reanudar el viaje, el samaritano dio dos denarios al posadero y le dijo:

“Cuida bien a este hombre. Si gastas más, te lo pagaré a mi vuelta”. Pues bien, ¿cuál de estos tres hombres te parece que fue el prójimo del que cayó en manos de ladrones?

El maestro contestó:

— El que tuvo compasión de él.

Y Jesús le replicó:

— Pues vete y haz tú lo mismo.

**Gospel Reading***Luke 10:25-37***Reader**

A lawyer stood up to test Jesus. “Teacher”, he said, “what must I do to inherit eternal life?

” He said to him, “What is written in the law? What do you read there?” He answered, “You shall love the Lord your God with all your heart, and with all your soul, and with all your strength, and with all your mind; and your neighbour as yourself.” And he said to him,

“You have given the right answer; do this, and you will live”.

But wanting to justify himself, he asked Jesus, “And who is my neighbour?”

Jesus replied, “A man was going down from Jerusalem to Jericho, and fell into the hands of robbers, who stripped him, beat him, and went away, leaving him half dead.

Now by chance a priest was going down that road; and when he saw him, he passed by on the other side.

So likewise a Levite, when he came to the place and saw him, passed by on the other side. But a Samaritan while travelling came near him; and when he saw him, he was moved with pity. He went to him and bandaged his wounds, having poured oil and wine on them.

Then he put him on his own animal, brought him to an inn, and took care of him. The next day he took out two denarii, gave them to the innkeeper, and said,

“Take care of him; and when I come back, I will repay you whatever more you spend”. Which of these three, do you think, was a neighbour to the man who fell into the hands of the robbers?

” He said,

“The one who showed him mercy”.

Jesus said to him,

“Go and do likewise”.

Don Rafael Vázquez J.

## Reflexión:

(Seguido de un momento de silencio)

## Confesión de amor:

### *Coro Diocesano*

Himno "Si me falta el amor", de Francisco Palazón.

1. Aunque yo dominara las lenguas arcanas  
y el lenguaje del cielo supiera expresar,  
solamente sería una hueca campana  
si me falta el amor.

### **Estrillo:**

**Si me falta el amor, no me sirve de nada.**

**Si me falta el amor, nada soy. (Bis)**

2. Aunque todos mis bienes dejase a los pobres  
y mi cuerpo en el fuego quisiera inmolar,  
todo aquello sería una inútil hazaña  
si me falta el amor.

### **Estrillo**

3. Aunque yo desvelase los grandes misterios  
y mi fe las montañas pudiera mover,  
no tendría valor ni me sirve de nada  
si me falta el amor.

### **Estrillo**

## Oraciones de intercesión

Don Rafael Vázquez J.

**L:** Hemos sido invitados a vivir la llamada divina a amar a Dios y a nuestro prójimo como a nosotros mismos. Al renovar nuestro compromiso con esta vocación, pedimos que este amor fortalezca nuestra unidad como cristianos.

Don Rafael Vázquez J.

## Reflection:

*(Followed by a moment of silence)*

## Confession of love

### *Coro Diocesano*

Hymn sung in Spanish (This is a translation) “**If I lack love**”

1. Even if I mastered the arcane languages  
and if I knew the language of heaven to express,  
it would only be a hollow bell  
if I lack love.

### **Chorus:**

**If I lack love, it is of no use to me.**

**If I lack love, I am nothing. (Bis)**

2. Even if I left all my goods to the poor  
and my would like to immolate my body in the fire,  
all that would be a useless feat,  
if I lack love.

### **Chorus**

3. Even if I revealed the great mysteries  
and my faith could move the mountains,

It would have no value nor would it be of any use to me.  
if I lack love.

### **Chorus**

## Prayers of intercession

Don Rafael Vázquez J.

**L:** We have been invited to live out the divine call to love God and our neighbours as ourselves. As we renew our commitment to this vocation, we ask that this love strengthen our unity as Christians.

Diac. Jannecke Bjørge Køhn

**L:** Con todo nuestro corazón, deseamos habitar en el amor de Dios y recibir la gracia de amar a nuestro prójimo como a nosotros mismos.

Dios de amor ilimitado, te pedimos para que todas las personas puedan conocer tu misericordia ilimitada y creer en tu deseo de llenarnos con tu amor infinito.

**A: ¡Llénanos de tu amor! Haznos uno en ti.**

**Michaela Zeller**

**L:** Unimos nuestra oración a la de Jesús, que pidió por la unidad de todos sus discípulos. Dios de comunión, te pedimos para que podamos trabajar juntos para mayor gloria tuya y difundir la Buena Noticia de la salvación para todos.

**A: ¡Llénanos de tu amor! Haznos uno en ti.**

**Rev. Lisa Tegby**

**L:** Nuestros corazones están rotos debido a la confusión y división en nuestro mundo.

Dios, nuestro sanador, nosotros que estamos dispersos como ovejas sin pastor, te pedimos que nos reúnas en un solo redil. Envíanos por tu Espíritu y envíanos de nuevo, de dos en dos, para ser la luz del mundo y la sal de la tierra.

**A: ¡Llénanos de tu amor! Haznos uno en ti.**

**Lux Mundi**

**L:** Nuestro mundo está marcado por el terror y la violencia. millones de personas se ven obligadas a abandonar sus hogares en busca de refugio y seguridad. Dios de acogida, concédenos la gracia de arriesgarnos a abrazar al extranjero, curar sus heridas y solidarizarnos con él. Fortalece nuestra determinación de ser amables y misericordiosos y de actuar hacia nuestras hermanas y hermanos en todo momento como tú lo haces con nosotros.

**A: ¡Llénanos de tu amor! Haznos uno en ti.**

Diakon Jannecke Bjørge Køhn

**L:** With all our hearts, we desire to abide in the love of God and receive the grace to love our neighbours as ourselves.

God of unlimited love, we ask you so that all people can know your unlimited mercy and believe in your desire to fill us with your infinite love.

**A: Fill us with your love! Make us one in you.**

Michaela Zeller

**L:** We join our prayer to that of Jesus, who asked for the unity of all his disciples. God of communion, we ask you so that we can work together for your greater glory and spread the Good News of salvation for all.

**A: Fill us with your love! Make us one in you.**

Rev. Lisa Tegby

**L:** Our hearts are broken because of the confusion and division in our world.

God, our healer, we who are scattered like sheep without a shepherd, ask that you gather us into one fold. Send us by your Spirit and send us again, two by two, to be the light of the world and the salt of the earth.

**A: Fill us with your love! Make us one in you.**

Lux Mundi

**L:** Our world is marked by terror and violence. Millions of people are forced to leave their homes in search of shelter and safety. God of welcome, grant us the grace to risk embracing the stranger, healing his wounds and showing solidarity with him. Strengthen our determination to be kind and merciful and to act towards our sisters and brothers at all times as you do towards us.

**A: Fill us with your love! Make us one in you.**

**Gradda Hildering**

**L:** En nuestra debilidad y miedo, a menudo pasamos de lado, alejándonos de aquellos que necesitan nuestra ayuda. Dios de poder, a pesar de nuestra falta de caridad, abre nuestros corazones para experimentar la amplitud, anchura, altura y profundidad de tu amor, para que podamos amarte más y amar a nuestro prójimo como a nosotros mismos.

**A:** **¡Llénanos de tu amor! Haznos uno en ti.**

**De pie**

### **El Padre Nuestro**

**Don Rafael Vázquez J.**

**L:** Como hijos del único Dios, oremos como Jesús nos enseñó:

**A:** **Padre nuestro que estás en el cielo...**

**Don Rafael Vázquez J.**

### **Signo de la paz:**

**L:** Antes de despedir nuestra oración, intercambiemos ahora un signo de paz, pidiendo al Señor que conceda a todos los pueblos que sufren la guerra el don de la paz, y que a todos nosotros nos haga ser instrumentos de paz y concordia.

*Todos intercambian un signo de paz mientras se canta:*

**Gradda Hildering**

**L:** In our weakness and fear, we often pass by, distancing ourselves from those who need our help. God of power, despite our lack of charity, open our hearts to experience the breadth, width, height and depth of your love, so that we may love you more and love our neighbours as ourselves.

**A: Fill us with your love! Make us one in you.**

***Please Stand***

### **The Lord's Prayer**

**Don Rafael Vázquez J.**

**L:** As children of the only God, let us pray as Jesus taught us:

**A: Our Father who art in heaven...**

**Don Rafael Vázquez J.**

### **The sign of peace:**

**L:** Before saying goodbye to our prayer, let us now exchange a sign of peace, asking the Lord to grant all peoples who suffer war the gift of peace, and to make all of us instruments of peace and harmony.

*Everyone exchanges a sign of peace while singing:*

Himno :

"Guarda mi alma en la paz". (*Coro Diocesano*)

Estríbillo:

**Guarda mi alma en la paz  
junto a ti, Señor.**

1. Tú conoces, Señor, mi corazón,  
tú conoces todos mis caminos.

Estríbillo

2. El orgullo no reina sobre mí,  
ni mis ojos son altaneros.

Estríbillo

3. He guardado mi alma en la paz,  
sin buscar honores ni grandezas.

Estríbillo

4. En silencio la tengo sobre mí,  
como un niño en brazos de su madre.

Estríbillo

5. Israel confía en el Señor;  
él será tu fuerza para siempre.

## Oración final

Don Rafael Vázquez J.

L: Oremos todos juntos

A: Señor Jesús,  
que has orado para que todos sean uno,  
te rogamos por la unidad de los cristianos,  
como tú la deseas y por los medios que tú deseas.  
Que tu Espíritu nos conceda  
sentir el sufrimiento de la separación,  
ver nuestro pecado y esperar más allá de toda  
esperanza. Amén.

Hymn :

"Keep my soul in peace." (***Coro Diocesano***)

(Sung in Spanish, this is a Translation)

Chorus:

**Keep my soul in peace  
Next to you, Lord.**

1. You know, Lord, my heart,  
You know all my ways.

Chorus

2. Pride does not reign over me,  
Not even my eyes are haughty.

Chorus

3. He kept my soul in peace,  
without seeking honors or greatness.

Chorus

4. In silence I have Him above me,  
like a child in his mother's arms.

Chorus

5. Israel trusts in the Lord;  
He will be your strength forever.

## Closing prayer

Don Rafael Vázquez J.

L: Let us all pray together

A: Lord Jesus,  
who has prayed that all may be one,  
we pray to you for the unity of Christians,  
as you want it, by the means you want.  
May your Spirit grant us  
to feel the suffering of separation,  
to see our sin and to hope beyond all hope. Amen.

## Bendición sobre el pueblo

### Envío

*El presidente eleva el recipiente de agua y lo presenta ante la congregación, mientras dice:*

Don Rafael Vázquez J.

**L:** Reconfortados por el agua de la vida, salgamos a amar a Dios y a amar a nuestro prójimo como a nosotros mismos, Unidos en Cristo y animados por el Espíritu Santo.

*(Todos los ministros juntos)*

***Todo lo que podamos hacer juntos ¡hagámoslo!***

**Amén**

***Todos los Ministros imparten la Bendición***

### Procesión de salida

### Himno Final

## Blessing on the people

### ***Sending***

*The president raises the container of water and presents it to the congregation, while saying:*

Don Rafael Vázquez J.

**L:** Comforted by the water of life, let us go out to love God and to love our neighbours as ourselves, united in Christ and animated by the Holy Spirit.

(All Ministers together)

**Everything we can do together, let's do it!**

**Amen!**

**All Ministers bless the congregation.**

## Final Procession

## Final Hymn

## **Un mandamiento nuevo nos dio el Señor”**

(Antonio Alcalde)

### **The lord gave us a new commandment**

Sung in Spanish by Coro Diocesano (This is a translation)

**Un mandamiento nuevo  
nos dio el Señor,  
que nos amáramos todos  
como Él nos amó. (bis)**

1. La señal de los cristianos  
es amarse como hermanos.

El que no ama a sus  
hermanos  
no se acerque a este convite.

#### **Estrillo**

2. Donde hay caridad y amor  
Cristo está y está su Iglesia.  
Dios perdona nuestras culpas  
y a su mesa nos invita.

#### **Estrillo**

3. Perdonemos al hermano  
como Cristo nos perdoná.

Quien no ama a sus  
hermanos  
miente si a Dios dice que  
ama.

#### **Estrillo**

4. Lo que hacemos al  
hermano  
a Dios mismo se lo hacemos.  
Si al enfermo visitamos  
a Dios mismo consolamos.

#### **Estrillo**

**The Lord gave us,  
a new commandment  
that we all loved each  
other as He loved us.**

1. The sign of the Christians  
is loving each other like  
brothers. He who does not  
love his brothers. Does not  
come close to this treat

#### **Chorus**

2. Where there is charity and  
love, Christ and His Church  
is there. God forgives our  
sins and invites us to His  
table.

#### **Chorus**

3. Lets forgive the brothers  
As Christ forgives us.  
Who does not love his  
brothers, lies when he says  
to God that he loves Him.

#### **Chorus**

4. What we do to our brother  
We do to God himself.  
If we visit the sick  
We console God himself.

#### **Chorus**